



Hedenske og kristne grave

I Trelleborgs forborg lå borgens gravplads. Her er i alt 157 mænd, kvinder og børn begravet. Tre af gravene er massegrave.

De fleste begravede er yngre mænd. Midaldrende mænd, kvinder og børn findes dog også på gravpladsen. De døde er blevet begravet påklædt, liggende på ryggen og med hovedet i gravens vestende. Ofte er den døde lagt i en træ-kiste og har i nogle tilfælde fået gaver med i graven.

Gravene med gravgaver ligger i den sydlige del og er hedenske begravelser. I disse grave er der fundet jernknive, små hvæssesten, økser, perler og andre smykker. Få af gravene indeholdt særligt fine genstande. I den nordlige del er gravene helt tomme. De er formentlig kristne grave. Gravpladsen viser, at borgen er bygget i en brydningstid, hvor hedenskab og kristendom eksisterede side om side.



Heathen and Christian burials

An extension to the Trelleborg bailey contained the fortress's cemetery. A total of 157 men, women and children were buried in 135 graves, three of which were mass graves.

The majority of the bodies in the cemetery were those of young men. However, the remains of middle-aged men as well as women and children were also found. The dead were buried fully clothed, on their backs, their heads pointing towards the western end of the cemetery. The dead were typically placed in a wooden coffin and were in some cases buried with grave goods.

The graves containing grave goods are located at the southern end, and are heathen burials. In the northern end, the graves are completely empty. These are presumably Christian graves. The cemetery testifies to the fact that the fortress was built in a transitional period in which pagan beliefs and Christianity co-existed.

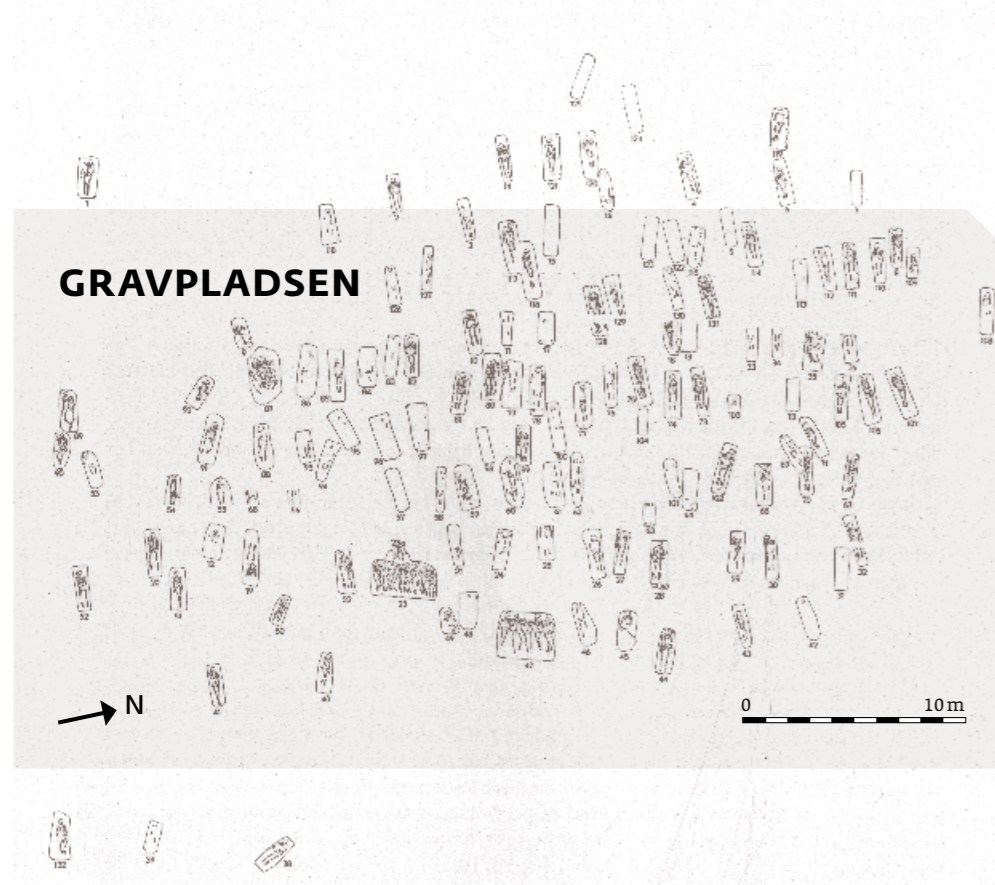


Heidnische und christliche Gräber

In der Vorburg von Trelleborg lag das Gräberfeld der Burg. Hier sind insgesamt 157 Männer, Frauen und Kinder in 135 Gräbern beigesetzt. Drei der Gräber sind Massengräber.

Die meisten Bestatteten sind jüngere Männer, es gibt jedoch auch Männer und Frauen mittleren Alters sowie Kinder. Die Toten wurden angekleidet begraben, liegen auf dem Rücken mit dem Kopf am westlichen Ende des Grabes. Oft wurde der Tote in einen Holzsarg gelegt und bekam in einigen Fällen Grabbeigaben mit auf die letzte Reise.

Die Gräber mit Beigaben liegen im südlichen Teil und sind heidnische Begräbnisse. Im nördlichen Teil sind die Gräber vollständig leer. Sie sind vermutlich christliche Gräber. Das Gräberfeld zeigt, dass die Burg in einer Zeit des Umbruchs errichtet wurde, in der Heidentum und Christentum nebeneinander existierten.



RIGE GRAVGAVER

En af mandsgravene indeholdt dele af en lille skål i bronzeblik, jernknive og en stor økse med sølvindlægning. En rig kvindegrav indeholdt dele af et ovalt bronzespænde, glasperler, jernkniv, saks, træskrin og beslag samt spillebrikker.



Rekonstrueret langhus

Det rekonstruerede langhus er bygget i 1942 af arkitekt C.G. Schultz. Huset er en model af borgens huse og bygget på en fortolkning af de arkæologiske spor. I dag ved vi, at huset ikke så helt ud som modellen. Langhuset giver dog stadig et indtryk af, hvordan langhusene så ud indvendig.

Langhusene på borgen var meget ens. De var op til 30 m lange og havde buede vægge af kraftige planker. Inden for bar store stolper taget. Langhusene var opdelt i tre rum; to korte gavlrum og et stort midterrum. Centralt i huset lå ildstedet. Husene kan oprindeligt have været malet og haft flotte træudskæringer.

Inde på borgområdet er husenes stolper og vægge markeret med cement. Indenfor ringvolden lå husene i fire karreer med hver fire huse. I forborgen lå 15 huse på en række inden for den beskyttende vold.



Reconstructed longhouse

The reconstructed longhouse was built in 1942 as a model of the longhouses inside the fortress. Although we know today that the reconstruction is not an accurate rendering, it still serves to give an impression of a longhouse interior.

The Trelleborg longhouses were almost identical. They were 30 metres long, featured vaulted walls made of thick planks, and inside, large uprights supported the roof. The fireplace was in the middle of the building. The longhouses are likely to have been painted, and decorated with fine wooden carvings.

Inside the fortress site, the positions of the uprights and walls of the longhouses are marked by concrete. Inside the circular ramparts, the living quarters were laid out in four blocks, each containing four longhouses. Inside the bailey, the houses were laid out in a row inside the protective rampart.

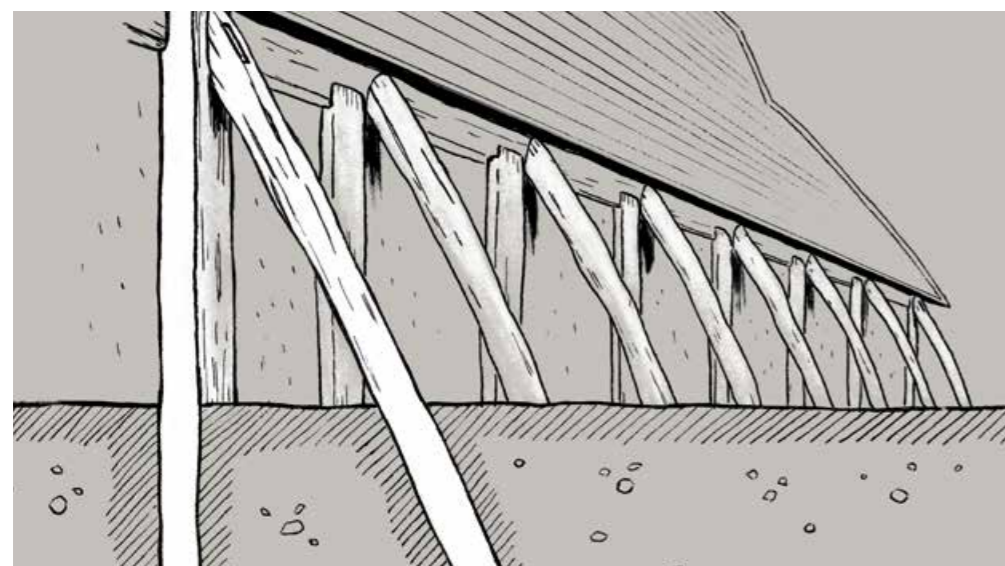


Rekonstruiertes Langhaus

Das rekonstruierte Langhaus wurde 1942 gebaut. Das Haus ist ein Modell der Häuser in der Burg und beruht auf der Interpretation der archäologischen Befunde. Heute wissen wir, dass das Haus nicht ganz so aussah wie das Modell. Das Langhaus gibt jedoch immerhin einen Eindruck vom Inneren solcher Häuser.

Die Langhäuser der Burg waren recht einheitlich. Sie waren 30 m lang und hatten gewölbte Wände aus kräftigen Planken. Im Inneren des Hauses trugen schwere Pfosten das Dach. Mitten im Haus lag die Feuerstelle. Man muss sich wohl vorstellen, dass die Häuser ursprünglich bemalt waren und hübsche Holzschnitzereien besaßen.

Im Burgbereich sind die Pfosten und Wände mit Zement angedeutet. Innerhalb des Ringwalls lagen jeweils vier Häuser in vier Karrees. In der Vorburg lagen sie in einer Reihe hinter dem schützenden Wall.



SKRÅ STOLPER

Da Trelleborg blev udgravet, troede man, at stolperne langs væggen stammede fra en svalegang rundt om huset. Nye udgravningsmetoder viser dog, at stolperne var skrå støttestolper, og at de var en vigtig del af husets bærende konstruktion.



Det rigt udsmykkede Cammin-skrin fra Polen blev sikkert fremstillet i Norden i anden halvdel af 900-tallet. Det har form som et hus med stærkt buede langvægge og højt hvælvet tag. Sammen med husformede gravsten giver de en god idé om husets udseende.

